

INTRODUCTION

We are happy to offer the current issue of ODISEA again in both formats, printed and online, as we have managed to postpone the time for necessary adaptations to a future issue when the Journal will continue in electronic format available from our increasingly visited website, and we trust to be able to print at least a limited number of issues for authors and collectors. It is also already available through the Repository of the University of Almeria. Throughout the coming year we will be presenting ODISEA to a wider number of indexing agencies, and will keep this information updated on our site at www.ual.es/odisea

This issue is comprised of 13 articles (39 were rejected). It contains an interview, undertaken by Jose Ramon Ibañez, of the prestigious and prolific short fiction author Moira Crone.

Tamara Bouso examines the covert information of gender differences and linguistic items that trigger presuppositions in order to achieve persuasion in nutritional advertising. Manuel Balsera examines the HOPE poster of Barack Obama in the light of the Relevance Theory bringing up different layers of interpretations of its graphic and symbolic components making up an electoral speech. Irina Argüelles and Iciar Pablo-Lerchundi evaluate a specific multiple-choice test for testing of proficiency in English based on a large-scale experience. Gemma Delicado illustrates a practical experience of how to exploit historic heritage, museums and interpretation centers as open classrooms for the teaching/learning of languages, in order to motivate teachers and students. Teresa Marques presents the procedure followed to carry out the edition of the *Antidotary* held in Glasgow, University Library, MS Hunter 513.

Natalia Carbajosa uses ekphrasis for the analysis of two poems written by two American Modernist poets, Wallace Stevens and William Carlos Williams. Gerardo Rodríguez explores how the female protagonist in Charlotte Perkins Gilman's story 'The Yellow Wallpaper' consciously elaborates a mad language and discourse as part of her strategy to fight patriarchy from within. Manuela Lopez illustrates how Toni Morrison reinterprets the concept of the Dark Lady of the traditional Gothic romance in his novel *Sula*. Ruben Peinado examines two pieces of fiction set in post-Katrina U.S., HBO's TV series *Treme*, and Richard Ford's short-story "Leaving for Kenosha", in order to unveil key connections

between race and class, ideology, politics or the role of the media. Veronica Pacheco uses Margaret Edson's *Wit* and Lisa Loomer's *The Waiting Room* in order to analyse the feelings of the female characters towards their bodies as these have been turned into objects in the hands of medical hegemonies.

In the field of translation, Maria Jose Perez deals with the theoretical and practical features that lead to a categorization of aspects related to the web content localization, and Susana Ridaio reviews existing research on interpreting in legal context, especially based on oral corpus from the Anglo-Saxon context.

Nobel-Augusto Perdu Honeyman and Javier Villoria Prieto